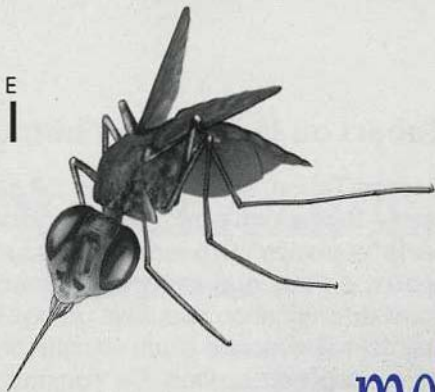


GEORGE  
TABORI



mein  
Kampf  
(farce)

MISE EN SCENE  
JORGE  
LAVELLI

THEATRE  
NATIONAL  
DE LA  
COLLINE  
DIRECTION JORGE LAVELLI

## Tabori ou la force de l'humour

George Tabori, en abordant un fait capital de l'histoire de ce siècle, ne se laisse pas piéger par la démonstration idéologique ni tenter par le "message". Et pourtant !... Aucun événement ne pourrait se comparer, en tant que catharsis dramatique, à l'hallucinante et scientifique extermination des Juifs, apogée meurtrière de toute la folie nazie. La ruine morale d'une société "civilisée" atteint là sa plus vertigineuse dégénérescence. Ce sommet d'infamie et de malversation dévoile l'homme dans sa perversion impénétrable. Comment en parler sur un plateau de théâtre ?

Le rapport entre cette question, l'histoire et le temps est un défi que Tabori relève avec l'insolence d'un humour féroce. Au-delà de l'angoisse, le questionnement chez lui ne peut prendre une autre forme que celle de l'humour. Rire ne signifie pas oublier, rire c'est peut-être exorciser l'horreur et renouer quand même avec le monde. Un monde qui vient ? Le rire est une forme de réponse, certainement pas la seule, à la question fondamentale que les hommes se posent quand l'histoire se rit d'eux avec une pareille grimace ? Comment en parler ? Une foi minimale dans l'homme s'impose pour que la question trouve un début de réponse. La magie de cette réponse chez notre auteur est alimentée par la fable, la cruelle fable de la vie, celle qui pousse les hommes à préférer (quand même) la vie à la mort. On a besoin de rire, nous dit Tabori, de notre destinée tragique, de notre immaturité et de notre sens cannibaliste du monde.

Jorge Lavelli

(Extrait de la préface de *Mein Kampf* (farce) - Editions Actes Sud-Papiers)

**Rencontre avec Jorge Lavelli et l'équipe de *Mein Kampf* (farce)**  
**lundi 14 juin à 17h30**

Auditorium de la FNAC Forum / Chatelet-Les Halles. *Entrée libre*

## La pièce

A Vienne, au début du siècle.

Dans un asile de nuit qui héberge étudiants, voleurs, clochards et mendiants, Lobkowitz cuisinier et théologien, à qui il arrive de se prendre pour Dieu et Shlomo Herzl, colporteur et vendeur de Bibles, à qui il arrive de se prendre pour un écrivain, sont dérangés par un jeune homme grossier, étudiant en peinture, qui arrive tout droit de Braunau-sur-Inn : un certain Hitler, pour qui Herzl va se prendre d'affection et qu'il va tenter d'éduquer : comment transformer le primitif en civilisé ?

Des relations ambiguës, cruelles et grotesques se nouent entre les deux personnages, au cours de ce véritable processus d'initiation, qui dure quatre journées consécutives.

Au terme du cinquième jour, celui du Grand Pardon, ce que cette "farce théologique" nous a raconté, en un terrible raccourci, c'est la parabole du nazisme.

## L'auteur

Né à Budapest en 1914 dans une famille d'intellectuels juifs, George Tabori émigre à Londres en 1933 ; de 1939 à 1943, il travaille comme journaliste, correspondant de guerre en Bulgarie et en Turquie, puis s'engage dans l'armée britannique au Moyen-Orient. En 1945, il s'installe aux Etats-Unis, écrit ses premiers romans, et des scénarios (*I confess*, pour Hitchcock, *Secret Ceremony*, pour Losey). De 1952 à 1969, ses pièces sont créées aux Etats-Unis : *Flight to Egypt* (montée par Kazan), *Brouhaha* (Peter Hall), *Brecht en Brecht*, *The Niger lovers* et *The Cannibals*. Après 1969, rentré définitivement en Europe, Tabori travaille à Berlin (*Pinkville*, *Clowns*), Brême (*Sigmunds Freude*), Munich (*Improvisations sur Shylock*). Il s'installe à Vienne en 1986, et y prend la direction d'un théâtre, "der Kreis". Il y crée notamment *Masada*, *Mein Kampf* et les *Variations Golberg*.

Nous remercions l' *Institut Autrichien*  
pour sa précieuse collaboration.

Distribution technique

Directeur technique : Francis Charles

Régie : Malika-Pascale Ouadah

Régie son : Jean-Marie Bourdat, Sylvain Testor

Régie lumière : Daniel Touloumet, Marc Duguépéroux,

Stéphane Hochart, Hervé Leduc, Jean-Michel Platon

Chef machiniste : Jean-Pierre Croquet

Machinistes : Guy La Posta, Thierry Bastier,

Christian Félipe, David Nahamany

Accessoiriste : Georges Fiore

Habilleuse : Jocelyne Benezet

Secrétaire technique : Fatima Deboucha

Construction de décor et peinture : TAD

Serrurerie : MECASERI

**Le Théâtre National de la Colline accueille les mal-voyants et les mal-entendants** en mettant à leur disposition, dans le Grand Théâtre, les mercredi, vendredi, et dimanche en matinée, des casques sans fil, diffusant une description du spectacle, ou amplifiant le son. Les casques pour mal-entendants sont disponibles à chaque représentation, pour les Petit et Grand théâtre.

Ce dispositif a été rendu possible grâce au soutien du Ministère de la Culture et de la Francophonie, de la Fondation Crédit Lyonnais, de la Fondation de France et de l'association Valentin Haüy.

**Renseignements et location 43 66 43 60**

# MEIN KAMPF (FARCE)

de **George Tabori**

texte français

**mise en scène**

collaboration à la mise en scène

décor

costumes

son

lumières

maquillages

Armando Llamas

**Jorge Lavelli**

Dominique Poulange

Pace

Graciela Galàn

Jean-Marie Bourdat

Daniel Touloumet

Catherine Nicolas

avec

**Maria Casarès,**

**Jean-Paul Dermont,**

**Roger Jendly,**

**Emmanuelle Lepoutre,**

**Dominique Pinon,**

**Michel Robin,**

Madame Lamort

Himmlischst

Herzl

Gretchen

Hitler

Lobkowitz

et **Stéphane Aladren, Pierre Casadel, Antoine Fontaine, Christian Fournier, Carlos Kloster, Francis Mage, Bertrand Noël, Didier Roset**  
les clochards de jour, Léopold, les crétins du Tyrol, un gendarme fringant

production Théâtre National de la Colline

**GRAND THEATRE DU 18 MAI AU 27 JUIN 1993**

**43 66 43 60**

THEATRE  
NATIONAL  
DE LA  
COLLINE  
DIRECTION JORGE LAVELLI

Des entreprises  
performantes et novatrices  
se sont associées  
au Théâtre National  
de la Colline  
pour promouvoir  
la Création contemporaine.

Elles ont adhéré à

## **COLLINE CREATION**

l'association  
pour le rayonnement  
du Théâtre National  
de la Colline

## **LE RESTAURANT BAR DE LA COLLINE**

## **LA LIBRAIRIE DU THEATRE**

**GROUPE SARI-SEERI**  
**EDF GDF SERVICES** Paris Aurore  
**EDITIONS NATHAN**  
**SPIE TRINDEL - S.N. FECHOZ**  
**RADIO CLASSIQUE**  
**FONDATION CRÉDIT NATIONAL**  
**DICTIONNAIRES LE ROBERT**  
**UAP**  
**BANQUE PARIBAS**  
**ETUDE Me NORMAND**  
**CL2**  
**ELIOPE**  
**SYNTHELABO**  
**KUHNE ET NAGEL SA**

avec **TÉLÉRAMA** pour la saison 1992-93

vous accueille  
en soirée, à partir de 19h,  
en matinée, à partir de 14h30,  
**à l'entracte et après le spectacle.**  
Pour votre confort, réservez votre table  
à partir de 16h, au 43 66 03 00

est à votre disposition  
une heure avant le début de chaque représentation,  
à l'entracte et après le spectacle.  
Abonnés du Théâtre, demandez votre réduction.

**Le texte de la pièce, publié aux Editions Actes Sud-Papiers  
est en vente à la librairie.**